

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной деятельности КФУ

*М.А. Турилова*  
« 03 » *марта* 2023 г.

Дополнительная общеобразовательная программа,  
обеспечивающая языковую подготовку  
иностраннх граждан  
(уровень владения русским языком – А1)

*Объем – 828 часов (из них аудиторных – 450).*

*Категория слушателей – иностранные граждане и лица без гражданства.*

*Организация обучения – очная, 1 семестр – 15 недель.*

Утверждена на заседании кафедры русского языка предбакалаврской подготовки подгото-  
вительного факультета для иностранных учащихся  
(протокол № 5 от «17» февраля 2023 г.)

Заведующий кафедрой русского языка предбакалаврской подготовки, к.ф.н. Д.А. Иванова

*Д.А. Иванова*  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Утверждена учебно-методической комиссией подготовительного факультета для ино-  
странных учащихся  
(протокол № 4 от «20» февраля 2023 г.)

Председатель комиссии, к.ф.н. З.Г. Станкович

*З.Г. Станкович*  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

И.о. декана подготовительного факультета для иностранных учащихся, к.с.н. Т.Б. Алишев

*Т.Б. Алишев*  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Начальник отдела развития непрерывного образования Ф.Р. Хасанова

*Ф.Р. Хасанова*  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа предназначена для иностранных граждан и лиц без гражданства, владеющих русским языком на уровне А1, желающих улучшить свои знания в области русского языка.

### ***Актуальность.***

В настоящее время все большее внимание иностранцев привлекает обучение в российских вузах. С целью повышения конкурентоспособности учреждение высшего профессионального образования Казанский федеральный университет принимает иностранных граждан на разные уровни подготовки по разным направлениям. Слушатели данной дополнительной общеобразовательной программы, заинтересовавшись перспективой обучения в КФУ, могут поступить на другие образовательные программы.

### ***Цели и задачи программы:***

Овладеть системой русского языка как средством межъязыковой коммуникации за счет знаний особенностей функционирования лексико-грамматических норм русского языка в разных сферах коммуникации; совершенствование языковой и коммуникативно-речевой компетенции в учебно-профессиональной, социально-культурной и социально-бытовой сферах общения в объеме базового уровня общего владения системы Государственного тестирования по РКИ.

### ***Форма занятий и отслеживания знаний.***

Основной формой занятий являются аудиторные практические занятия.

Основной формой проверки знаний и умений слушателей является экзамен.

### ***Программа направлена:***

– на расширение объема языковой компетенции в области лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса русского языка у учащихся;

– на активизацию коммуникативно-речевой компетенции в учебно-профессиональной, социально-культурной и социально-бытовой сферах общения.

### ***Документы, выдаваемые слушателям дополнительной общеобразовательной программы (ДОП):***

– слушателям, успешно завершившим обучение по ДОП и прошедшим аттестацию, выдается свидетельство установленного образца;

– слушателям, проходившим обучение по ДОП, но не прошедшим аттестацию или получившим на аттестации неудовлетворительные результаты, выдается справка об обучении.

**ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ СЛУШАТЕЛЯ,**  
закончившего обучение по программе:  
дополнительная общеобразовательная программа, обеспечивающая  
языковую подготовку иностранных граждан  
(уровень владения русским языком – А1)

***В результате освоения программы слушатель***

***должен знать:***

– основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности их функционирования в русском языке и его функциональных разновидностях;

***должен уметь:***

– использовать изученный языковой и речевой материал при построении высказывания; оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами современного русского языка;

***должен владеть:***

– лексическим минимумом уровня минимальной коммуникативной достаточности в количестве ~ 2300 единиц, обслуживающих повседневную, социально-культурную, учебно-научную сферы общения;

– основными видами речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение) и демонстрировать соответствующие умения;

– навыками обобщения полученных знаний, конкретного и объективного изложения своих знаний в письменной и устной форме.

**СТРУКТУРА ПРОГРАММЫ**

№	Наименование дисциплин	Всего часов	В том числе			Форма контроля	
			Лекц.	Практ.	Самост. работа	Зачет	Экзамен
1.	Практическая фонетика	72	0	30	42	1	
2.	Русский язык как иностранный	756	0	420	336		1
	<b>ИТОГО</b>	828	0	450	378		
	Число зачетов					1	
	Число экзаменов						1

**СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН**

**Практическая фонетика**

Курс предназначен для иностранных слушателей, владеющих русским языком на элементарном уровне и желающих усовершенствовать произносительные навыки в области артикуляции звуков и интонационного оформления речи.

Цель данного курса – развитие фонетического слуха учащихся, совершенствование навыков произношения. Особое внимание уделяется фонетическим явлениям, вызывающим у учащихся произносительные трудности.

В результате освоения дисциплины «Практическая фонетика» слушатели должны **знать:**

– специфику русской фонетической и фонологической системы;

**уметь:**

- артикулировать, воспринимать и дифференцировать трудные для иностранцев шипящие, аффрикаты, фонемы, гласные;
- воспроизводить 7 типов ИК (интонационных конструкций);
- делить фразы на отдельные синтагмы;
- слитно произносить синтагму в составе фразы;
- воспринимать и в последующем воспроизводить тексты разных стилей;

**владеть:**

- произносительными навыками;
- навыками адекватного восприятия русской речи;
- орфоэпическими закономерностями современного русского языка.

## **Русский язык как иностранный**

Основной целью дисциплины является формирование, активизация и совершенствование языковой и коммуникативно-речевой компетенции в учебно-профессиональной, социально-культурной и социально-бытовой сферах общения.

В результате освоения дисциплины «Русский язык как иностранный» слушатели должны

**знать:**

- основные фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные явления и закономерности их функционирования в русском языке и его функциональных разновидностях;
- основу слова и окончание, корень, префикс, суффикс;
- имя существительное, одушевленные и неодушевленные имена существительные, род и число; склонение имен существительных; значение и употребление падежей;
- местоимение, значение, склонение и употребление местоимений;
- числительное;
- имя прилагательное, род и число, полные и краткие прилагательные, склонение прилагательных, степени сравнения прилагательных;
- глагол, инфинитив, несовершенный и совершенный вид глагола, время глаголов, спряжение глагола, глагольное управление, переходные и непереходные глаголы, глаголы с частицей – ся, глаголы движения без приставок и с приставками;
- понятие о причастии, функции причастий;
- понятие о деепричастии, функции деепричастий;
- наречие, степени сравнения наречий;
- предлоги и их значения;
- союзы, их значения;
- частицы и их значения;
- простое и сложное предложение, виды простого предложения, виды сложного предложения, выражение определительных отношений, времени, места, причины, условия, уступки, цели в простом и сложном предложении;
- активные и пассивные конструкции;
- прямую и косвенную речь, правила перевода прямой речи в косвенную;
- нормы речевого этикета в соответствии с законами и нормами русского языка;

**уметь:**

- писать в соответствии с правилами русской графики;
- определять род существительных, ставить существительные в формы единственного и множественного числа, в беспредложные и предложно-падежные формы, соотносить существительные с прилагательными, числительными, притяжательными, указатель-

ными, определительными местоимениями, согласовывать прилагательные в роде, числе, падеже с существительными, употреблять числительные в сочетании с существительными и прилагательными;

– употреблять глагол в настоящем, прошедшем и будущем временах, использовать наречия при глаголах;

– трансформировать простые предложения в сложные, а сложные предложения в простые;

– переводить прямую речь в косвенную и косвенную речь в прямую;

– использовать изученный языковой и речевой материал при построении высказывания; оформлять речевое высказывание в соответствии с нормами современного русского языка;

– выразить свои мысли (в устной и письменной формах), адекватно используя разнообразные языковые средства;

– строить общение в соответствии с особенностями коммуникативной ситуации;

– вербально реализовывать различные интенции, моделирующие коммуникативный процесс, регулирующие поведение и взаимодействие участников коммуникации, а также выражающие их оценочные позиции;

– использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

владеть:

– лексическим минимумом уровня минимальной коммуникативной достаточности в количестве 2300 единиц, обслуживающих повседневную, социально-культурную, учебно-научную сферы общения;

– основными видами речевой деятельности (аудирование, чтение, письмо, говорение) и демонстрировать соответствующие умения;

– навыками русского произношения с учетом основных особенностей фонетической системы и артикуляционной базы русского языка.

## **ТРЕБОВАНИЯ К ОЦЕНКЕ КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММ**

Для экзамена:

<b>Процент результативности (правильных ответов)</b>	<b>Качественная оценка индивидуальных образовательных достижений</b>	
	<b>балл (отметка)</b>	<b>вербальный аналог</b>
86 – 100	5	отлично
71 – 85	4	хорошо
56 – 70	3	удовлетворительно
0 – 55	2	неудовлетворительно

Для зачета:

<b>Процент результативности (правильных ответов)</b>	<b>Качественная оценка индивидуальных образовательных достижений</b>
56 – 100	зачтено
0 – 55	не зачтено

Форма контроля	Критерии оценивания			
	отлично	хорошо	удовл.	неудовл.
1	2	3	4	5
Контрольная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.
Тестирование	86% правильных ответов и более	От 71% до 85 % правильных ответов	От 56% до 70% правильных ответов	55% правильных ответов и менее
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.
Презентация	Превосходный уровень владения материалом. Высокий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения полностью соответствуют задачам презентации. Используются надлежащие источники и методы.	Хороший уровень владения материалом. Средний уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения в основном соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы в основном соответствуют поставленным задачам.	Удовлетворительный уровень владения материалом. Низкий уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения слабо соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы частично соответствуют поставленным задачам.	Неудовлетворительный уровень владения материалом. Неудовлетворительный уровень доказательности, наглядности, качества преподнесения информации. Степень полноты раскрытия материала и использованные решения не соответствуют задачам презентации. Используются источники и методы не соответствуют поставленным задачам.
Письменное домашнее	Правильно выполнены все задания.	Правильно выполнена большая часть	Задания выполнены более чем наполовину.	Задания выполнены менее чем наполовину.

задание	Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	ну. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	
	<b>Зачтено</b>		<b>Не зачтено</b>		
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, способен продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		
	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

## ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### Практическая фонетика

#### *Основная литература:*

1. Бузанова Т.В. Вводный курс фонетики и интонации русского языка для иностранных учащихся / Т.В. Бузанова, В.С. Маркелов. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2015. – 64 с.
2. Фомина Т.Г., Бузанова Т.В. Практическая фонетика (корректировочный курс для иностранных учащихся) / Т.Г. Фомина, Т.В. Бузанова. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2009. – 96 с.
3. Муханов И.Л. Русская интонация: Учебное пособие для иностранных учащихся / И.Л. Муханов. – М.: Русский язык, 2015 – 192 с.

#### *Дополнительная литература:*

1. Брызгунова Е.А. Вводный фонетико-разговорный курс русского языка / Е.А. Брызгунова. – М.: Русский язык, 1982. – 192 с.
2. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи / Е.А. Брызгунова. – М.: Русский язык, 1977. – 140 с.
3. Лебедева Ю.Г. Фонетический корректировочный курс русского языка для монголов / Ю.Г. Лебедева. – М.: Русский язык, 1982. – 120 с.
4. Муханов И.Л. Пособие по интонации для иностранных студентов-филологов старших курсов / И.Л. Муханов. – М.: Русский язык, 1989. – 140 с.

#### *Электронные ресурсы:*

1. Вводно-фонетический курс русского языка для иностранцев (61 урок): <http://www/learningrussian.com/phonetics/about.htm>
2. Русская фонетика. Учебные материалы по фонетике филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова: <http://www/philol.msu.ru/~fonetica/index1/htm>

#### *Электронные ресурсы:*

1. Вводно-фонетический курс русского языка для иностранцев (61 урок). – Режим доступа: <http://www/learningrussian.com/phonetics/about.htm>
2. Русская фонетика. Учебные материалы по фонетике филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова. – Режим доступа: <http://www/philol.msu.ru/~fonetica/index1/htm>
3. CD с аудиозаписями к учебнику О.Н. Короткова. По-русски без акцента. – СПб.: Златоуст: 2006.
4. CD с программой «Professor Higgins Rus»

### Русский язык как иностранный

#### *Основная литература:*

1. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина и др. – 2-е изд., испр. и доп. – М.-СПб.: «Златоуст», 2001. – С.7-18.
2. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень / Н.П. Андрюшина и др. – М.-СПб.: «Златоуст», 2000. – С.8-13.
3. Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным / Н.П. Андрюшина, Г.А. Битехтина, Т.Е. Владимирова и др. – СПб.: «Златоуст», 2011. – 64 с.



4. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андрияшина и др. – 5-е изд. – СПб.: «Златоуст», 2012. – 176 с.

5. Владимиров Л.В. Как дела? Учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (базовый уровень) / Л.В. Владимиров, О.В. Кулигина, Р.Н. Сафин. – 6-е изд., перераб. и доп. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2021. – 216 с.

6. Владимиров Л.В. Удачи! Учебное пособие для иностранных учащихся по русскому языку (предвузовский уровень) / Л.В. Владимиров, О.В. Кулигина. – 6-е изд., перераб. и доп. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2021. – 264 с.

#### *Дополнительная литература:*

1. Антонова В.Е. Дорога в Россию: Учебник русского языка (первый уровень): В 2 т. / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. – Т. I. – СПб.: Златоуст, 2006. – 200 с.

2. Антонова В.Е. Дорога в Россию: Учебник русского языка (первый уровень): В 2 т. / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, А.А. Толстых. – Т. II. – СПб.: Златоуст, 2006. – 184 с.

3. Беликова Л.Т. Русский язык: Первые шаги. Учебное пособие. / Л.Т. Беликова, Т.А. Шутова, И.Н. Ерофеева. – Ч.1.– СПб.: Изд-во С.-Петербургского ун-та, 1999. – 188 с.

4. Живем и учимся в России. Рабочая тетрадь по грамматике. – СПб.: Златоуст – ИМОП СПбГПУ, 2003. – 192 с.

5. Иванова Э.И. Наше время. Учебник. Базовый уровень / Э.И. Иванова и др. – М.: Рус. яз., 2016. – 208 с.

6. Иванова Э.И. Наше время. I сертификационный уровень / Э.И. Иванова и др. – М.: Рус. яз., 2017. – 208 с.

7. Корчагина Е.Л. Приглашение в Россию. Вып. 2. Учебник. Базовый уровень / Е.Л. Корчагина, Е.М. Степанова. – М.: Рус. яз., 2017. – 208 с.

8. Хавронина С.А. Русский язык в упражнениях (для говорящих на английском языке) / С.А. Хавронина, А.И. Широоченская. – М.: Рус. яз., 2017. – 384 с.

#### *Электронные ресурсы:*

1. Русский язык как иностранный. Буду учиться в России! » – Режим доступа: <https://stepik.org/invitation/a0d30df186548fbc64a861e4ae87e5d76adab875/>

2. Русский язык как иностранный. Учусь в России. Правила чтения. – Режим доступа: <https://stepik.org/invitation/9c7ffa35eaabce675709d4e0886a7330b58ab0c6/>

3. Русский язык как иностранный. Учусь в России. Основы грамматики. – Режим доступа: <https://stepik.org/course/82889/info>

4. Время говорить по-русски. Курс русского языка для начинающих / А.Н. Богомолов, А.Ю. Петанова, Ю.Е. Коваленко. Центр международного образования МГУ им. М.В.Ломоносова. – Режим доступа: [http://speak-russian.cie.ru/time\\_new/rus/course/](http://speak-russian.cie.ru/time_new/rus/course/)

5. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение / Н.П. Андрияшина и др. – 2-е изд., испр. и доп. – М.-СПб.: «Златоуст», 2001. – С.7-18. – Режим доступа: [gct.msu.ru>docs/A1\\_standart.pdf](http://gct.msu.ru/docs/A1_standart.pdf)

6. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень / Н.П. Андрияшина и др. – М.-СПб.: «Златоуст», 2000. – С.8-13. – Режим доступа: [torfl.it>data/\\_uploaded/file/standart\\_V1.pdf](http://torfl.it\data/_uploaded/file/standart_V1.pdf)

7. Лингвотренажёр по темам «Глаголы движения», «Глаголы движения с приставками», «Глаголы на -ся», «Виды глагола». Разработан на кафедре компьютерной лингводидактики РУДН. – Режим доступа: <http://www.alphadictionary.com/rusgrammar/java/html>

8. Многоязычная программа для изучения русского языка «Русский язык для всех. 1000 заданий». – Режим доступа: <http://ruskiymir.ru/education2/rki/prog/113795/>
9. Программа по русскому языку для иностранных граждан. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н.П. Андрюшина и др. – 5-е изд. – СПб.: «Златоуст», 2012. – 176 с. – Режим доступа: [web-local.rudn.ru/Ресурсы/inyas/2/HTML1/Doc...](http://web-local.rudn.ru/Ресурсы/inyas/2/HTML1/Doc...)
10. Русский язык от А до Я. Первая встреча / Н.А. Буре, М.В. Быстрых. – Режим доступа: <http://do.iml.spbu.ru/login/index.php>
11. Русский глагол. – Режим доступа: <http://www.webmetod.narod.ru/ddd/Veb1/htm>
12. Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным / Н.П. Андрюшина, Г.А. Битехтина, Т.Е. Владимирова и др. – СПб.: «Златоуст», 2011. – 64 с. – Режим доступа: [istina.msu.ru/publications/book/10652235/](http://istina.msu.ru/publications/book/10652235/)
13. Электронный тренировочный тест элементарного, базового, первого уровня общего владения русским языком как иностранным / И.Н. Афанасьева, Л.П. Клобукова, И.И. Яценко. ACG, USA, 2004. – Режим доступа: <http://www.sras.org/text.phtml?m=708>